

3661

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
entre
NORTH CAROLINA STATE UNIVERSITY
RALEIGH, NORTH CAROLINA,
UNITED STATES OF AMERICA
y
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Exp. 020100-000269-10

Con el propósito de fortalecer las capacidades de educación de North Carolina State University y la Universidad de la República, se propone iniciar colaboraciones e intercambios en áreas de común interés y experiencia. A través de este acuerdo, los programas a ser iniciados estarán basados en el espíritu de cooperación y reciprocidad y serán de mutuo beneficio para ambas partes. El acuerdo pretende ser el punto de partida de colaboración para aprovechar de manera complementaria las fortalezas en investigación, enseñanza y asistencia y se focalizará, en primera instancia, en intercambios de estudiantes y docentes, investigación conjunta, programas educativos y convenios de investigación. Es esperable que cada institución administre sus propios costos y busque compartir los beneficios logrados a través de esta cooperación.

ÁREAS GENERALES DEL ACUERDO

1. Ambas instituciones acuerdan realizar intercambios académicos en diversas áreas de educación, investigación y extensión.
 2. Ambas instituciones realizarán los respectivos esfuerzos para el intercambio de docentes, becarios y estudiantes, así como de materiales didácticos, de investigación y de extensión.
 3. Los detalles específicos de intercambios escritos en el párrafo anterior serán negociados sujeto a la aprobación de cada institución.
 4. La actividad formal de colaboración estará sujeta a un acuerdo previo escrito de (a) el Rector, (b) el Decano o Director de Departamento y (c) los docentes involucrados.
- 0

5. Cooperaciones informales, visitas y diálogos podrán darse por iniciativa y expensas de docentes y estudiantes de las Facultades.
6. Todos los derechos de propiedad intelectual utilizados en alguna actividad de colaboración, seguirán siendo de propiedad de la parte que la originó.
7. Cualquier derecho de propiedad intelectual que sea creado en desarrollos venideros de y/o como consecuencia de cualquier actividad de colaboración estará determinada por los términos específicos de los acuerdos de investigación negociados por las partes. Las partes se comprometen a llegar a un acuerdo, tomando en cuenta los derechos de propiedad intelectual creados previamente.
8. Sujeto a la ley de cada institución sobre documentos públicos, las instituciones acuerdan no divulgar o usar información que pertenezca a la otra parte y sea utilizada para acordar este memorando de entendimiento (ME), la que será de naturaleza confidencial, comprometiéndose a no hacer ningún anuncio respecto a este ME sin el consentimiento de la otra parte.

AREAS ESPECÍFICAS DE COLABORACIÓN

1. Colaboración en Investigación

Se desarrollarán programas de investigación conjunta con el fin de llevar adelante proyectos conjuntos de investigación, publicaciones conjuntas e intercambio de docentes y estudiantes. Los gastos de viajes y estadía, para intercambios y visitas de docentes serán de responsabilidad de la Universidad o Facultad o Departamento de esa Universidad, cuyo personal esté realizando el intercambio o visita. El fondo inicial para investigación, intercambio de docentes y proyectos de investigación en estudiantes graduados serán de responsabilidad de cada institución, pero se desarrollarán oportunidades de financiamiento en un futuro (ejemplo US, NSF, USDA y otras agencias federales e instituciones privadas). Docentes de ambas instituciones identificarán proyectos de interés mutuo. Las áreas de colaboración en investigación inicial se enfocarán en Economía Forestal, Sistemas Agroforestales, Silvicultura, Gestión Forestal, Protección Forestal y disciplinas afines. Otros proyectos conjuntos serán desarrollados para beneficiar ambas partes. Estos programas específicos serán negociados en acuerdos separados.

2. Intercambio Docente

Como parte de la colaboración en investigación, ambas partes proveerán las condiciones y oportunidades para el intercambio de docentes. Se harán los mayores esfuerzos para conducir estos programas en una base de reciprocidad tendiente a lograr las mejores oportunidades para los docentes de ambas instituciones. Los términos para el financiamiento de intercambio docente, serán negociados bajo acuerdos separados y específicos.

3. Intercambio de Estudiantes de Posgrado

Ambas partes aportarán oportunidades y facilidades para un programa *sándwich* para candidatos graduados calificados, entendiendo que los candidatos serán enviados durante 6-12 meses, para trabajar en un proyecto específico de investigación o laboratorio en la institución huésped que corresponda al área de trabajo elegida, involucrando los orientadores de ambas partes con el objetivo de lograr investigación de calidad para publicar. Los términos específicos de financiamiento para el intercambio de estudiantes de posgrado, incluyendo las calificaciones de los estudiantes, duración y tipo de docente orientador involucrado de cada institución, será negociado bajo acuerdos separados y específicos. Estos acuerdos pueden incluir aquellos autorizados en la NC State bajo la Iniciativa de Entrenamiento Global (<http://www.ncsu.edu/gti/>), u otros de NC State o de la Universidad de la República.

4. Entrenamiento Docente

Los cursos académicos de interés mutuo podrán ser desarrollados en el nivel de grado y posgrado de ambas instituciones y serán ofrecidos a estudiantes de la otra institución. Esto, en particular, podrá incluir cursos relevantes en forestación internacional en la NC State University, investigación de estudiantes de grado, viajes de estudiantes o programas generales de desarrollo en la Universidad de la República que den origen a nuevos programas de forestación. La estructura de los cursos, créditos y transferencia de créditos, así como los costos de matrículas y honorarios serán negociados bajo acuerdos separados y específicos.

5. Extensión

El desenvolvimiento e intercambio de programas de extensión y asistencia forestal entre las instituciones pueden ser desarrollados, incluyendo nuevos programas orientados en el entrenamiento educacional y la colaboración en investigación.

VARIOS

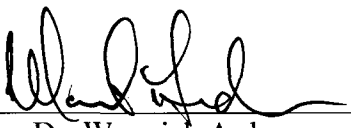
1. Este acuerdo estará vigente por cinco (5) años desde la fecha de la firma, renovable por el término de cinco años más, con mutuo consentimiento. Cada parte puede terminar con este acuerdo notificando de ello por escrito con seis meses de antelación.
2. Este acuerdo establece los términos básicos de colaboración y no se entiende como exhaustivo. Tampoco constituye un acuerdo contractual (a excepción de las cláusulas 5, 6 y 7 en las Áreas Generales del Acuerdo) ni otorga derechos u obligaciones legalmente exigibles.

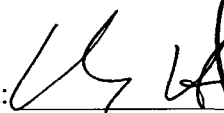
Unidades específicas implicadas, Universidad de Carolina del Norte:

Unidades específicas implicadas, Universidad de la República:

Interim Provost and Executive Vice Chancellor
North Carolina State University

Rector
Universidad de la República

Firma: 
Dr. Warwick Arden

Firma: 
Dr. Rodrigo Arocena



Fecha: 11/15/10

Fecha: 19 OCT. 2010

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
NORTH CAROLINA STATE UNIVERSITY
RALEIGH, NORTH CAROLINA,
UNITED STATES OF AMERICA
and
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

In order to enhance the educational capabilities of North Carolina State University and the Universidad de la República, it is proposed that collaborations and exchanges be initiated in fields of common interest and expertise. The programs to be initiated through this agreement are based on a spirit of cooperation and reciprocity and will be of mutual benefit to both parties. The agreement is intended as the starting point for collaboration to exploit the complementary nature of the strengths of research, teaching and outreach and shall focus primarily on student and faculty exchanges, joint research and educational programs and research contracts. It is envisaged that each institution will manage its own costs and will seek to share the benefits gained through this cooperation.

GENERAL AREAS OF AGREEMENT

1. Both institutions agree to academic exchanges in various areas of education, research, and extension.
2. Both institutions will make every effort to exchange faculty, scholars, and students, as well as educational, research, and extension materials appropriate to the areas of collaboration.
3. Specific details of exchanges noted above will be negotiated subject to the approval of each institution.
4. Formal Collaborative Activity will be subject to the prior written agreement of:
(a) the Head of the Institution; (b) the relevant Faculty Dean or Head of Department; and (c) the Faculty members in question.

U

Exp. 020100 - 000269-10

3664

5. Informal cooperation, visits, and discussion may occur at the initiative and expense of individual faculty members and students.
6. All intellectual property used in connection with any collaboration activity shall remain the property of the party introducing such intellectual property.
7. Any intellectual property rights which are created in the further development of and/or performance of any collaboration activity shall be determined by the terms of specific research agreements negotiated by the parties. The parties will endeavour to reach an agreement regarding intellectual property rights prior to the creation of the intellectual property.
8. Subject to the governing law of each Institutions' jurisdiction regarding public records, the Institutions agree not to use or disclose to anyone information belonging to the other party which is disclosed in connection with this MoU which is of confidential nature and agree not to make any announcements of any nature in respect of this MoU without the consent of the other party hereto.

SPECIFIC AREAS OF COLLABORATION

1. Research Collaboration

Joint research programs will be developed, which will lead to joint research projects, joint publications, and faculty and graduate student exchanges. Traveling and accommodation expenses for exchanges or visits involving faculty will be the responsibility of the University, or Faculty or Department of that University, whose staff are undertaking the exchange or visit. The initial funding for research, faculty exchange and graduate student research projects will be the responsibility of each institution, but joint funding opportunities will be developed in the future (e.g. US NSF, USDA and other relevant federal agencies and private institutions). Faculty of both institutions will identify projects of mutual interest. The specific areas of research collaboration will initially focus on Forest Economics, Agroforestry Systems, Silviculture, Forest Management, and related disciplines. Other joint projects will be developed to benefit both parties. These specific programs will be negotiated under separate agreements.

U

2. Faculty Exchange

As a part of research collaboration, both parties will provide opportunities and convenience for faculty exchanges. Such programs, to the greatest extent possible, will be conducted on a reciprocal basis, providing commensurate opportunities for the faculty of both institutions. The specific terms for funding such faculty exchanges will be negotiated under separate and specific agreements.

3. Graduate Student Exchange

Both parties will provide opportunities and convenience for a "Sandwich-type" graduate program for qualified candidates, meaning that candidates will be sent to work on a particular research project for 6-12 months in a research program or laboratory at the host institution that corresponds to his/her chosen field involving supervisors from both parties towards quality research leading to publication. The specific terms for funding such graduate student exchanges, including the graduate student qualifications, specific duration of the exchange and type of supervisory involvement from each institution, will be negotiated under separate and specific agreements. These may include those authorized at NC State under the Global Training Initiative (<http://www.ncsu.edu/gti/>), or others at NC State or the Universidad de la República.

4. Educational Training

Academic courses of mutual interest may be developed at the senior undergraduate and graduate level at both institutions to be offered to students from the other institution. These may in particular include relevant courses in international forestry at NC State University, graduate student research, student trips, or general program development at Universidad de la Republica as it develops a new forestry program. Course structure, credits and transfer as well as associated tuition and fees will be negotiated under separate, specific agreements.

5. Extension

Development and exchange of programs in forest outreach and extension between the institutions could be developed, including new programs focused on the research collaboration or educational training.

MISCELLANEOUS

1. This agreement will remain in effect for five (5) years from the date of signing, and is renewable thereafter for five-year terms subject to mutual consent. Either party may terminate this agreement by giving at least six months notice in writing to the other party.
2. This MoU sets out the basic terms of the proposed Collaboration and is not intended to be exhaustive. It neither constitutes a legally binding contract (save for Clauses 5, 6 and 7 in the General Areas of Agreement) nor gives rise to any legally enforceable rights or obligations.

Specific units involved at North Carolina State University:

Departments:

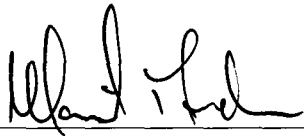
College:

Specific units involved at Universidad de la República:

Departments:

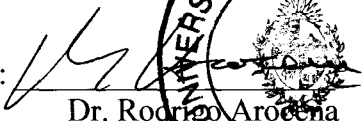
College:

Interim Provost and Executive Vice Chancellor
North Carolina State University

Signature: 
Dr. Warwick Arden

Date: 11/15/10

Rector
Universidad de la República

Signature: 
Dr. Rodrigo Arocena

19 OCT. 2010

Date: _____

